

# TYXIA 4630 / 4730



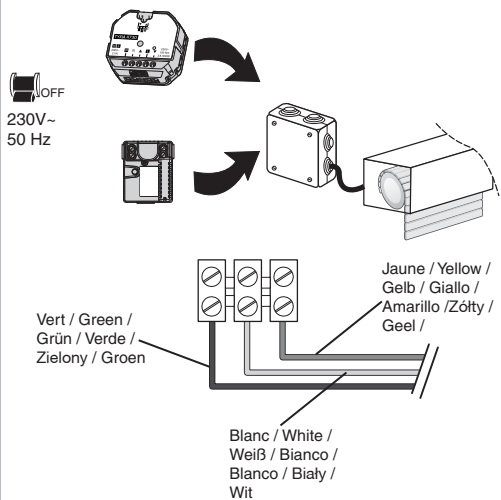
www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation guide
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Manual de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatiehandleiding

	TYXIA 4630	TYXIA 4730
	230 V~, 50 Hz 2 VA	
	= Class II	
	868 MHz (EN 300 220) 100 m	
	16 max.	
	-10°C / +70°C	
	-10°C / +40°C	
<b>IP</b>	IP 40	
	230V~ 20 Nm / 0,8 A / 180 W	230V~ 80 Nm / 2A / 450 W
	45 x 38 x 23 mm	50 x 47 x 26 mm
<b>CE</b>	R&TTE 1999/5/CE	Important product information (1 2 3)

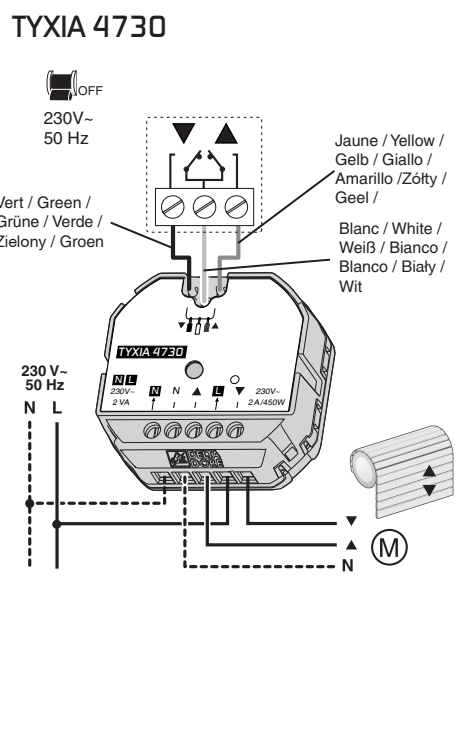
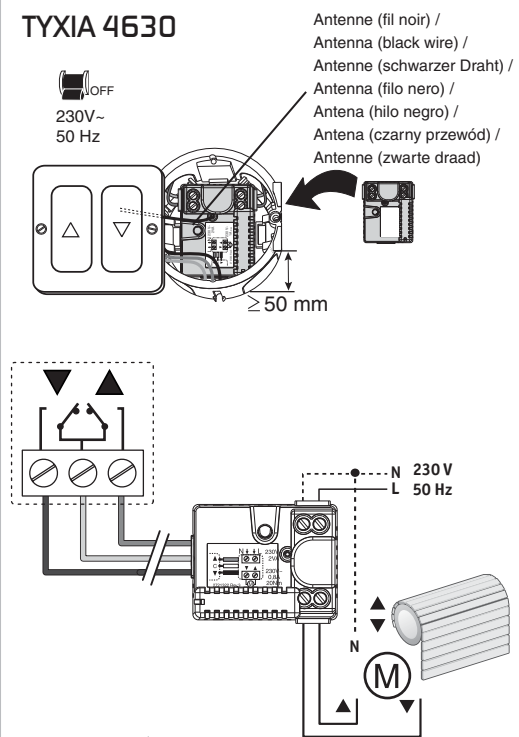
## 1 Raccordement / Connection / Anschließen / Collegamento / Conexión / Podłączenie / Aansluiting

**Cas N°1** FR Dans le coffre du volet / EN In the shutter casing / DE Im Rollladenkasten / IT Nel cassonetto della tapparella / ES En el cajón de la persiana / PL W kasecie rolety / NL In de kast van het rolluik



- FR Tout fil non connecté doit être obligatoirement isolé (domino).
- EN Any unconnected wire must be insulated (connecting block)
- DE Nicht verwendete Drähte müssen zwingend mit einer Lüsterklemme verbunden werden.
- IT Qualsiasi filo non collegato deve essere obbligatoriamente isolato (scatola).
- ES Cualquier cable que no esté conectado se debe aislar obligatoriamente (regleta).
- PL Każdy niepodłączony kabel musi być obowiązkowo zaizolowany (kostka).
- NL Alle niet-aangesloten kabels moeten worden geïsoleerd (aansluitsteentje).

**Cas N°2** FR Derrière l'interrupteur existant / EN Behind the existing switch / DE Hinter dem vorhandenen Schalter / IT Dietro all'interruttore esistente / ES Detrás del interruptor existente / PL Za istniejącym wyłącznikiem / NL Achter de bestaande schakelaar



- FR Possibilité de rallonger, jusqu'à 10m, les fils de la commande locale (à isoler du 230 V).
- EN Local control wires can be extended up to 10m (insulate from 230 V).
- DE Die Drähte der lokalen Steuerung können bis 10 m verlängert werden (von 230 V isolieren).
- IT Possibilità di estendere, fino a 10 m, i fili del comando locale (da isolare dal 230 V).
- ES Posibilidad de alargar hasta 10 m los hilos del control local (aislar de la 230 V).
- PL Możliwość wydłużenia przewodów sterowania lokalnego do 10 m (oddzielić od 230 V).
- NL Mogelijkheid om de kabels voor de lokale bediening te verlengen tot 10 m (te isoleren van de 230 V).

## 2 Option «positions intermédiaires» / "Intermediate positions" option / Option „Zwischenposition“ / Opzione "Posizioni intermedie" / Opción "posiciones intermedias" / Opcja „pozycje przejściowe“ / Optie "tussenposities"

- FR Cette fonction permet de commander des moteurs volets roulants filaires en pourcentage d'ouverture (1/3 et 2/3 d'ouverture, par défaut). Ces Positions sont modifiables avec un émetteur de type TYXIA 1603 ou 2330.
- EN This function controls hard-wired roller shutter motors as an opening percentage (default opening position to 1/3 and 2/3. Positions can be changed with a TYXIA 1603 or 2330 transmitter).
- DE Diese Funktion ermöglicht es, verkabelte Rollladenmotoren schrittweise zu steuern (1/3 und 2/3 geöffnet, ist vorprogrammiert). Die Positionen können mit einem Sender des Typs TYXIA 1603 oder 2330 geändert werden).
- IT Questa funzione permette di comandare dei motori di tapparella filari in percentuale di apertura (1/3 e 2/3 di apertura, come impostazione predefinita. Posizioni modificabili con un emittitore di tipo TYXIA 1603 o 2330).
- ES Esta función permite controlar motores de persianas automáticas filares en porcentaje de apertura (1/3 y 2/3 de apertura, por defecto. Posiciones modificables con un emisor de tipo TYXIA 1603 O 2330).
- PL Funkcja ta umożliwia sterowanie napędami rolet przewodowych w procentach otwarcia (domyślnie 1/3 i 2/3 otwarcia). Pozycje, które można zmieniać przy użyciu nadajnika typu TYXIA (1603 lub 2330).
- NL Deze functie regelt de motoren van de rolluiken, het percentage dat ze worden geopend (standaard 1/3 en 2/3 geopend. Posities kunnen worden gewijzigd met een zender van het type TYXIA 1603 of 2330).

FR Exemple de produits compatibles / EN Example of compatible products / DE Beispiel einiger kompatiblen Produkte / IT Esempio di prodotti compatibili / ES Ejemplo de productos compatibles / PL Przykłady urządzeń kompatybilnych / NL Voorbeelden van compatibele producten

### TYDOM 1000 / 2000 / 4000, CALYBOX 2020 WT, TYBOX 2010 WT et 2020 WT, TYWATT 2000

- FR Commande des volets en pourcentage d'ouverture et/ou fonction optimisation solaire.
- EN Shutter control and/or Solar optimisation function.
- DE Steuerung der Rollläden und/oder Funktion Tageslichtoptimierung.
- IT Comando delle tapparelle e/o Funzione ottimizzazione solare.
- ES Control de persianas y/o Función optimización solar.
- PL Sterowanie roletami i/lub Funkcja optymalizacji słonecznej.
- NL Bediening van rolluiken en/of Functie zonneoptimalisatie.

### TYXIA 1603, TYXIA 2330

- FR Commande des volets et réglage des positions favorites.
- EN Shutter control and setting of favourite positions.
- DE Steuerung der Rollläden und Einstellung der bevorzugten Positionen.
- IT Comando delle tapparelle e regolazione delle posizioni preferite.
- ES Control de persianas y ajuste de posiciones favoritas.
- PL Sterowanie roletami i wybór ulubionych pozycji.
- NL Bedienen van de rolluiken en instellen van de voorkeursposities.

- FR Vous devez déterminer le temps de course du volet avant toute association.
- EN You must determine the shutter travel time before creating an association
- DE Bestimmen Sie vor jeder Zuordnung die Fahrzeit des Rollladens .
- IT Dovete determinare il tempo di corsa della tapparella prima di ogni associazione
- ES Debe determinar el tiempo de carrera de la persiana antes de cualquier asociación
- PL Musisz określić czas opuszczania/podnoszenia rolety przed przypisaniem.
- NL U dient de looptijd van het rolluik te bepalen voordat u de verbinding uitvoert

FR Réglage du temps de course / EN Travel time settings / DE Einstellung der Hubzeit / IT Regolazione del tempo di corsa / ES Ajuste del tiempo de carrera / PL Regulacja czasu przebiegu / NL Instellen van de bedrijfstijd

<p><b>1</b> Remontez le volet complètement avec la télécommande ou l'interrupteur, puis appuyez sur STOP.</p>	<p><b>2</b> Appuyez brièvement sur la touche du récepteur. Le voyant clignote 3 fois.</p>	<p><b>3</b> Commandez la descente du volet avec la télécommande ou l'interrupteur.</p>	<p><b>4</b> Appuyez sur STOP dès que le volet est fermé. Le temps de course est enregistré.</p>
<p><b>EN</b> 1 Raise the roller completely using the remote control or switch, then press STOP.</p>	<p><b>EN</b> 2 Briefly press the receiver button. The LED flashes 3 times.</p>	<p><b>EN</b> 3 Lower the shutter using the remote control or switch.</p>	<p><b>EN</b> 4 Press STOP once the shutter is down. Travel time is recorded.</p>
<p><b>DE</b> 1 Den Rollladen vollständig über die Fernbedienung oder den Schalter öffnen und drücken Sie dann auf STOP.</p>	<p><b>DE</b> 2 Drücken Sie kurz auf die Taste am Empfänger. Die rote Kontrollleuchte blinkt zweimal.</p>	<p><b>DE</b> 3 Über die Fernbedienung oder den Schalter erneut schließen.</p>	<p><b>DE</b> 4 Drücken Sie auf STOP sobald der Rollladen geschlossen ist. Die Fahrzeit ist gespeichert.</p>
<p><b>IT</b> 1 Fare risalire la tapparella completamente con il telecomando o l'interruttore, poi premete STOP.</p>	<p><b>IT</b> 2 Premete brevemente il tasto del ricevitore. La spia lampeggia 3 volte.</p>	<p><b>IT</b> 3 Comandare la discesa della tapparella con il telecomando o l'interruttore.</p>	<p><b>IT</b> 4 Premete STOP non appena la tapparella è chiusa. Il tempo di corsa viene registrato.</p>
<p><b>ES</b> 1 Suba la persiana completamente con el telemando o el interruptor y pulse STOP.</p>	<p><b>ES</b> 2 Pulse brevemente la tecla del receptor. El testigo parpadeará 3 veces.</p>	<p><b>ES</b> 3 Controle la bajada de la persiana con el telemando o el interruptor.</p>	<p><b>ES</b> 4 Pulse STOP cuando la persiana se cierre. El tiempo de carrera se guarda.</p>
<p><b>PL</b> 1 Za pomocą pilota lub przełącznika całkowicie podnieść roletę, potem naciśnij STOP.</p>	<p><b>PL</b> 2 Naciśnij krótko przycisk na odbiorniku. Lampka miga 3 razy.</p>	<p><b>PL</b> 3 Za pomocą pilota lub przełącznika włączyć opuszczanie rolety.</p>	<p><b>PL</b> 4 Naciśnij STOP po opuszczeniu rolety. Czas otwierania/zamykania został zapisany.</p>
<p><b>NL</b> 1 Hermonteer het volledige rolluik, met de afstandsbediening of schakelaar en druk vervolgens op STOP.</p>	<p><b>NL</b> 2 Druk kort op de toets van de ontvanger. Het controlelampje knippert driemaal.</p>	<p><b>NL</b> 3 Laat de rolluik zakken, met behulp van de afstandsbediening of schakelaar.</p>	<p><b>NL</b> 4 Druk op STOP zodra het rolluik is neergelaten. De looptijd is nu opgeslagen.</p>

### 3 Association / Association / Einlernen / Associazione / Asociación / Przypisanie / Koppeling

**1** Mettez l'installation sous tension. Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.

**2** Sur l'émetteur, envoyez l'ordre d'association (voir sa notice).

**3** Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

**EN** 1 Switch on the installation. Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release.

**2** Send the association command to the transmitter (refer to the user guide).

**3** Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

**DE** 1 Setzen Sie die Anlage unter Spannung. Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrolllampe blinkt. Lassen Sie die Taste los.

**2** Geben Sie über den Sender die Zuordnungsanweisung (siehe entsprechende Anleitung).

**3** Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

**IT** 1 Mettete l'installazione sotto tensione. Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.

**2** Sull'emittitore, inviate l'ordine di associazione (vedere le relative istruzioni).

**3** Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

**ES** 1 Conecte la alimentación. Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta el testigo parpadee. Deje de pulsar.

**2** En el emisor, envíe la orden de asociación (ver las instrucciones).

**3** Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

**PL** 1 Podłącz instalację do prądu. Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk na odbiorniku, aż do mignięcia lampki na nim. Puść.

**2** Wyślij polecenie przypisania z nadajnika (patrz instrukcja nadajnika).

**3** Sprawdź, czy lampka na odbiorniku przestała migać. Produkty zostały przypisane.

**NL** 1 Zet de installatie onder spanning. Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger tot het lampje knippert. Laat de toets los.

**2** Verstuur het verbindingscommando op de zender (zie handleiding).

**3** Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn met elkaar verbonden.

### 4 Association à un détecteur de fumée / Association to a smoke detector / Zuordnung zu einem Rauchmelder / Associazione ad un rilevatore di fumo / Asociación con un detector de humo / Przypisanie do czujnika dymu / Verbinden met een rookmelder

**FR** Avant de commencer l'association, mettez le volet en position haute et appuyez sur STOP (détection = ouverture des volets).

**EN** Before you start creating the association, raise the shutter and press STOP (detection = open shutters).

**DE** Stellen Sie den Rollläden vor der Zuordnung in die obere Position und drücken Sie auf STOP (Meldung = Öffnen der Rollläden).

**IT** Prima di cominciare l'associazione, mettete la tapparella in posizione alta e premete STOP (rilevamento = apertura delle tapparelle).

**ES** Antes de empezar la asociación, suba la persiana y pulse STOP (detección = apertura de persianas).

**PL** Przed przypisaniem ustaw roletę w pozycji górnej i naciśnij STOP (detekcja = otwarcie rolet).

**NL** Voordat u de verbinding uitvoert, dient u het rolluik op te halen en op STOP te drukken (detectie = rolluiken geopend).

**1** Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.

**2** Appuyez sur la touche du détecteur jusqu'à ce qu'il émette un «bip».

**3** Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

**EN** 1 Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release.

**2** Press the detector button until it beeps.

**3** Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

**DE** 1 Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrolllampe blinkt. Lassen Sie die Taste los.

**2** Drücken Sie auf die Taste des Melders, bis ein Piepton erklingt.

**3** Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

**IT** 1 Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.

**2** Premete il tasto del rilevatore fino a quando emette un "bip".

**3** Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

**ES** 1 Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta que el testigo parpadee. Deje de pulsar.

**2** Pulse la tecla del detector hasta que suene un "bip".

**3** Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

**PL** 1 Przytrzymaj naciśnięty przycisk na odbiorniku aż mignie lampka. Puść.

**2** Naciskaj przycisk na czujniku aż do usłyszenia dźwięku „pip”.

**3** Sprawdź, czy lampka na odbiorniku przestała migać. Produkty zostały przypisane.

**NL** 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger tot het lampje knippert. Laat de toets los.

**2** Druk op de toets van de melder totdat u een piepton hoort.

**3** Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn met elkaar verbonden.

### 5 Effacer une association / Remove an association / Zuordnung löschen / Cancellare un'associazione / Borrar una asociación / Usuwanie przypisania / Een koppeling verwijderen

**FR** 1 Maintenez appuyé 10 secondes : - après 3 secondes, le voyant clignote lentement. - après 7 secondes, le voyant clignote rapidement. Relâchez.

**2** Validez sur l'émetteur (voir sa notice).

**3** Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits ne sont plus associés.

**EN** 1 Press and hold for 10 seconds: - after 3 seconds, the LED flashes slowly. - after 7 seconds, the LED flashes quickly. Release.

**2** Confirm on the transmitter (refer to the user guide).

**3** Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are no longer associated.

**DE** 1 Halten Sie die Taste 10 Sekunden lang gedrückt: - Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam. - Nach 7 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell. Lassen Sie die Taste los.

**2** Bestätigen Sie am Sender (siehe entsprechende Anleitung).

**3** Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun nicht mehr miteinander verbunden.

**IT** 1 Mantene premuto per 10 secondi: - dopo 3 secondi, la spia lampeggia lentamente. - dopo 7 secondi, la spia lampeggia rapidamente. Rilasciate.

**2** Confermate sull'emittitore (vedere le relative istruzioni).

**3** Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti non sono più associati.

**ES** 1 Mantenga pulsado 10 segundos: - después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente. - después de 7 segundos, el testigo parpadea rápidamente. Deje de pulsar.

**2** Valide en el emisor (ver las instrucciones).

**3** Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos ya no están asociados.

**PL** 1 Przytrzymaj naciśnięty przez 10 sekund: - po 3 sekundach lampka miga wolno. - po 7 sekundach lampka miga szybko. Puść.

**2** Zatwierdź na nadajniku (patrz jego instrukcja).

**3** Sprawdź, czy lampka na odbiorniku przestała migać. Produkty nie są już przypisane.

**NL** 1 Houd 10 seconden ingedrukt: - na 3 seconden knippert het controlelampje langzaam. - na 7 seconden knippert het controlelampje snel. Laat de toets los.

**2** Bevestig op de zender (zie handleiding).

**3** Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn niet langer met elkaar verbonden.

### 6 Effacer toutes les associations / Remove all associations / Alle Zuordnungen löschen / Cancellare tutte le associazioni / Borrar todas las asociaciones / Usuwanie wszystkich przypisań / Alle koppelingen wissen

**FR** Maintenez appuyé 20 secondes : - après 3 secondes, le voyant clignote lentement. - après 7 secondes, le voyant clignote rapidement. Maintenez l'appui jusqu'à ce que le voyant s'éteigne. Relâchez.

**EN** Press and hold for 20 seconds: - after 3 seconds, the LED flashes slowly. - after 7 seconds, the LED flashes quickly. Press and hold the button until the LED goes out. Release.

**DE** Halten Sie die Taste 20 Sekunden lang gedrückt: - Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam. - Nach 7 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell. Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis die Kontrollleuchte ausgeht. Lassen Sie die Taste los.

**IT** Mantene premuto per 20 secondi: - dopo 3 secondi, la spia lampeggia lentamente. - dopo 7 secondi, la spia lampeggia rapidamente. Mantene la pressione fino a quando la spia si spegne. Rilasciate.

**ES** Mantenga pulsado 20 segundos: - después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente. - después de 7 segundos, el testigo parpadea rápidamente. Mantenga pulsado hasta que el indicador se apague. Deje de pulsar.

**PL** Przytrzymaj naciśnięty przez 20 sekund: - po 3 sekundach lampka miga wolno. - po 7 sekundach lampka miga szybko. Przytrzymaj naciśnięty przycisk aż do zgaśnięcia lampki. Puść.

**NL** Houd 20 seconden ingedrukt: - na 3 seconden knippert het controlelampje langzaam. - na 7 seconden knippert het controlelampje snel. Houd de toets ingedrukt tot het controlelampje uitgaat. Laat de toets los.